

BATAKURU PUULUSA HAA E BE KOLOOSI BEN

¹ Immorde e an min Puulusa, mo Alla hoddiri wonugol *sahaabaajo Iisaa Almasiihu on, won-dude e oo musidɔo men wi'eteedo Timotee, ² haa e mon onon, bee musibbe amen humondirbe e *Almasiihu on, gomɔinbe wonbe Koloosi, sella-findeebe. Yo moyyere e buttu wonan on immorde e Alla Baaba men.

Fii no Puulusa Jarniri Alla

³ Meden duumi e jarnugol Alla, on Ben Iisaa Almasiihu Joomi men on, e nder ko men torantoo on kon. ⁴ Ko fii men nanii fii ko gomɔindon Iisaa Almasiihu on kon no wowlee, e giggol ngol yidufon yimbe Alla ben fow ngol, ⁵ sabu tama'u mo maranadon on ka kammu, on mo daaluyee goongaajo on andinnoo on fii mun, ɔun ko Kibaaru Moyyo ⁶ hewtuɔo ka mon on. Ko wano o woni wadirdede batte, o laya e aduna on fow non, ko wano non o woni wadirdede batte e hakkunde mon gila pande nanufon andufon moyyere Alla nden e nder goonga on, ⁷ bawto Epafaraasi, oo gidɔo amen e gollidoowo e amen, hewtinde on ɔfii janndeeji. Himo wonani on golloowo sella-findeejo e telen-ma Almasiihu on, ⁸ awa kadi o ɓanginanii men fii giggol ngol Ruuhu Allaahu on wadi e mon ngol. ⁹ Ko ɔun wadi, menen kadi, gila pande men humpitii ɔun, meden duumii e toranagol on Alla, e toragol yo on hebbine gandal fii faale makko

on, wondude e kala faamu e hakkil iwruɗun e Ruuhu Allaahu on, ¹⁰ fii no wuuriron noone no hawrirani Joomiraado on, e no welira mo e kala noone, ngurndan mon ɗan rima kala noone kuude moyye, beydoɗon e andugol Alla, ¹¹ bawgal mangu makko ngun tiidina on e kala huunde, fii no woniron ɗajɗiibe e mupɗiibe, ¹² e hoore hidon jarnira Baabaajo on weltaare, on Wawnudo on hebugol gebal ka ndondi ndi o marani gomɗinbe ben ka laamateeri ndaygu, ¹³ on Jattindo en mbawdi nibe ɗen,^a o addii en ka laamateeri Bidɗo makko yidfaado on, ¹⁴ on mo hebirden cottudi wonkii e yaafuyee junuubaaji.

Fii Bural Iisaa ngal

¹⁵ Ko on Bidɗo woni mbaadi Alla mo yi'otaako on, ko kanko woni afo e hoore kala ko tagaa. ¹⁶ Ko fii ko e makko kala huunde tagiraa ka kammu e ka hoore leydi, ko yi'otoo e ko yi'otaako, ɗun ko julle laamu e laamuuji e hooreyaagal e bawɗe, fow ko e makko tagiraa, e fii makko kadi tagiraa. ¹⁷ Ko kanko adii kala huunde, e kala huunde ko e makko woniri. ¹⁸ Ko kanko woni hoore bandu ndun, ɗun ko *moftal ngal. Ko kanko woni Fudɗoode nden, e adaado immintineede e hakkunde mayɓe ben, fii no o wonira Arano e ɗi fow. ¹⁹ Ko fii welii Alla ka ko woni e Alla kon fow wona e Almasiihu on, ²⁰ e moyyintinirgol fow e makko kanko tigi, ko woni ka hoore leydi kon e ko woni ka kammu kon, e nder wafugol buttu rewruɗe e yiian

^a **1:13** 1.13 «Mbawdi nibe ɗen» ɗun ko doole bone on.

makko hibbaadfan d̄an ka hoore *leggal makko altindiraangal.

²¹ Onon kadi, bee wod̄ditinoobe Alla e aybe makko sabu miijooji mon d̄in e kuude mon bonde d̄en, ²² jooni non ko mayde bandu makko ndun o moyyintiniri hakkunde mon e makko, fii no laatoron yeeso makko kanko Alla laabube, be aldaa e ella e be felnaaki, ²³ kono non, ko si tawii hidon duumii e gomd̄inal ngal, hidon tabintinaa, jiiɓinaa e maggal, hara on wod̄ditaaki tama'u mo hebirdon Kibaaru Moyyo mo nanudon on. On Kibaaru feɓɓinanaado kala tagaado ka ley kammu, ko on min Puulusa mi wonti kurkaadu mun.

Fii no Puulusa Yangorani Moftal ngal

²⁴ Jooni mido weltii e nder tampereiji an d̄in fii mon. Ko fii, e an min, mi timminirii bandu an ndun ko ɓakkunoo e tampereiji Almasiihu on, fii bandu makko ndun, ndun-le ko moftal ngal. ²⁵ Ko ngal moftal mi wonani kurkaadu, wano Alla nelirimmi non fii feɓɓinangol on daaluyee makko on e ko woni e mun kon fow, ²⁶ d̄un ko on gundoo neebunoodo suudaade e nder jamaanu-uji d̄in fow, kono jooni o feɓɓinanaama laabube makko ben, ²⁷ ben be Alla faalaa andinde ko hondun woni ngalu mangu on gundoo e hakkunde leyyi d̄in fow. Ko woni on gundoo: Almasiihu on no e mon, ko d̄un woni tama'u mangu ngun. ²⁸ Ko on men woni feɓɓinde fii mun e nder hajagol, janna kala neddo e dow faamu timmungu, fii no kala neddo laatara mokobaa e nder humondiral e Almasiihu on.

²⁹ Ko d̄un mi woni gollande, e nder tippirgol e doole makko wonde gollude e an no tiid̄iri d̄en.

2

¹ Awa, mi faalaa yo on andu ko tippiro hongo mi rondii fii mon, onon e bee be Laa'udiisa e be yi'aali lan haa hande ben. ² Dun ko fii no berde mabbe d̄en wakkilora, e no be tamondirira e nder giggol, be heba kala ko woni e pellital heewungal iwrungal e faamu, fii andugol gundoo Alla on, d̄un ko *Almasiihu on tigi, ³ on mo ngaluuji faamu ngun e gandal ngal fow suudii e mun. ⁴ Ko mi wi'iri d̄un, ko fii wota hay gooto faljinir on yewtereeji weldi. ⁵ Ko fii, si tawii mi tawdaaka e mon e bandu, kono haray mido wondi e mon ka bernde, mido weltori yi'ugol nanondiral yaadungal wongal hakkunde mon ngal, e tiideendi gomd̄inal mon ngal e telen-ma Almasiihu on.

Fii Hebirgol Almasiihu on Ngurndan Heewud̄an

⁶ Nde tawnoo on jabii Iisaa Almasiihu on wona Joomi mon, awa duumee e humagol e makko. ⁷ Iree d̄adi mon d̄in e didoodi mon ndin e makko, tabiton e nder gomd̄inal ngal wano jannirad̄on non, wonon heewube jarnugol.

⁸ Reenee, wota hay gooto e mon hiile, nangiree faamu ned̄danke e d̄ayni meereji immorde e aadaaji ned̄danke e mbawd̄iiji adunayankeeji, d̄i tawata wonaa e Almasiihu on iwri. ⁹ Ko fii allankaaku Alla ngun fow no e ned̄dankaaku Almasiihu on, ¹⁰ awa kadi on wonii timmube e kala huunde e nder yuɓbondiral mon e makko, d̄un

ko on Wondo yeesoojo kala laamu e kala bawgal. ¹¹ Ko e nder humondiral mon e makko kadi sunniradon *sunninande nde wadiraaka juude neddanke, kono hara ko sunninannde nde Almasiihu on wadi nden, dun ko boorugol bandu junuubankeeru ndun. ¹² On surridaama e makko, e nder *looteede maande kisiyee, on immintinidaama e makko sabu ko gomdindon bawgal Alla ngal kon, on Immintindo mo e hakkunde maybe ben. ¹³ Onon, be tawata maayiino sabu bonnereiji mon e sabu angal sunninelgol mon, kanko Alla o wurnitidii on e Almasiihu on. O yaafanike en bonnereiji men din fow. ¹⁴ O montii derol jamaale windanoongol e hoore men ngol, ngol ngol tawata yamirooje mun no nannani en, o ittiri ngol fempugol ngol ka *leggal altindiraangal. ¹⁵ O boorii laamuuji din e bawde den, o weebitii de e kene e yeeso fow e nder foolirgol de leggal altindiraangal ngal.

¹⁶ Awa ko dun wadi, wota gooto jaawu on fii ko jaamoton kon e ko yaroton kon, maa fii juldeere, maa lewru heyru, maa palaade fowteteede e mun den. ¹⁷ Dun fow ko dowdi piiji aroyaydi din, kono haqiiqa on ko di Almasiihu on din. ¹⁸ Wota on jabu ben yimbe yidube yankinorde tampingol bandu ndun e rewugol malaa'ika hippoo on mbuupaari mon ndin. Sifa ben yimbe ko hoolorbe koydi mun. Hibe hebbinora mawnintinaare nde alaa nafa, immorde e miijooji neddanke, ¹⁹ edii be humaade e Hooreejo on, on mo bandu ndun fow jogondiriri sabu mun, fottiri jokke den e dadi din, mawni no Alla yidiri non.

Fii Wuurugol e nder Humondiral e Almasiihu on

²⁰ Nde tawnoo on maayidiino e Almasiihu on, on sertii e dɔi mbawdiiji adunayankeeji, ko honɗun jabanton be fawa on dɔi aadaaji, wa si tawii hiɗon wuurani aduna, ²¹ ɗun ko «wota a meemu ɗunɗoo!», «wota a mettu ɗunɗaa!», «wota a foppo ɗuntoo!» ²² Dii aadaaji fow si huutoraama ko ɗi bontayɗi, bay ko ɗi yamirooje e janndeeji neɗɗanke. ²³ Pellet, ko goonga, ɗin aadaaji no nandi e faamu, bay hiɗi catii e dewal anniyaangal immorde e neɗɗanke, e yankinaare e yangugol bandu, kono ɗi alanaa neɗɗanke no o wawtora hoore makko.

3

Fii Booragol Kuude Bonɗe ɗen, Bornoo Kuude Moyye ɗen

¹ Bay non on wurnitidaama e *Almasiihu on, haray ɗabbee piiji wonɗi ka dow ɗin, ka Almasiihu on jooɗori ka sengo jaamo Alla ton. ² Mijee fii ko woni ka dow kon, hara hinaa fii ko woni ka hoore leydi kon. ³ Ko fii on maayii, ngurndan mon ɗan no suudii e Almasiihu on ka Alla. ⁴ Awa, nde Almasiihu on, ɗun ko ngurndan mon ɗan, feepiti, haray on feepiday e makko ka mangural.

⁵ Awa waree piiji adunayankeeji wonɗi e mon ɗin, ɗun ko wano: jinaa e angal laabal e himmeeji e faaleeji bonɗi e miile, (ko fii miile ko rewugol sanamu). ⁶ Ko ɗun addata tikkere Alla nden e hoore murtube ɓen. ⁷ Ko nii wuurirnodon oya tuma, wa fewndo junuubu

ardinoo ngurndan mon dan. ⁸ Kono jooni non, onon kadi bugitee d'fun fow: d'fun ko tikkere nden e monee on e hunyeendi ndin e hoyre nden e haalaaji bondi yaltaynoodi e kundule mon d'in. ⁹ Wota on fenindiran, onon bee bortiiɓe tagu hinngu ngun e kuude mun, ¹⁰ bornii tagu hesu heydintinaangu e noone mbaadi on Tagudo ngu, fii no waawiron mo andude haa timma. ¹¹ Don alaa *Gereekiyankeejo maa *Yahuudiyankeejo, maa sunninaado maa mo sunninaaka, maa lepol ngol finaa maa lepol kaana-jikkuwol, maa maccudo maa dimo, kono ko Almasiihu on woni fow, woni e fow.

¹² Bay ko on subaabe Alla, laabube, e yidaabe makko, bornee yurmeende tiidunde e moyyuki e yankinaare e newaare e yondinaare. ¹³ Muɓɓondirane, yaafondiron si tawii goddo no mari ko wullitoo e hoore oya. Wano Almasiihu on yaaforani on non, onon kadi wadiree wano non. ¹⁴ Kono, e hoore d'fundoo fow, bornee giggol, sabu ko ngol yuɓbindirta haa timma. ¹⁵ Yo buttu Almasiihu ngu noddiraɗon fii wonu-gol bandu wooturu ngun ardo berde mon den. Wonee anditanooɓe. ¹⁶ Yo kongol Almasiihu on hebbin berde mon den. Jannindiree, hajondiron e dow faamu fow e nder ko beytiranton Alla beyti Zabuura e jaarooje e beyti hormordi, yettiron Alla beytirangol mo berde mon den fow. ¹⁷ Kala ko wadoton, e kongol maa e kuugal, wadee fow e innde Iisaa Joomi on, e jarnirgol mo Alla Baabaajo on.

Fii no Beynguure Almasiyyaabe Haani

Wonirde

¹⁸ Rewbe, mo kala e mon, yo yankinano moodi mun, wano hawrirani Joomiraado on non.

¹⁹ Onon kadi worbe, mo kala e mon yo yidfu beyngu mun, hara on hunyanaali be.

²⁰ Onon kadi faybe, doftée mawbe mon ben e di fow, ko fii d̄un no wela Joomiraado on.

²¹ Onon kadi baabiraabe, wota on mettin berde faybe mon ben, fii wota berde mabbe maayu.

²² Onon kadi yo jiyaabe, doftée jeybe on jeyal adunayankewal ben e di fow, hara hinaa non e gite mabbe tun, wa si tawii on d̄abbay woni no yimbe ben yid̄ira on, kono hara ko bernde laabunde e nder kulol Joomiraado on. ²³ Kala ko wadoton, wad̄iree d̄un ittiri wonkii mon kin fow, wa si tawii ko Joomiraado on wondon wad̄ande, hara hinaa yimbe ben, ²⁴ e hoore andugol mon on hebiray Joomiraado on ndondi wa ngeenaari. Ko Almasiihu Joomi on wondon kurkanaade. ²⁵ Ko fii kala on wad̄udo ko boni, o hettay njoddi bonnere makko nden, awa kadi gid̄aale alaa ton.

4

¹ Onon kadi yo jeybe, jogoree jiyaabe mon ben no feewiri e no nundiri, e hoore andugol wonde onon kadi hidon mari Jeydo on ka kammu.

Fii Waajuuji Puulusa Goo

² Duumee e toragol Alla, hakkilanon e d̄un e dow yettugol mo. ³ Toranodon men kadi, fii yo Alla udditan kongudi amen d̄in dambugal fii no men waawira feppinirde goonga luggudo *Almasiihu on, on goonga mo mi jolkaa fii mun,

⁴ e no mi yewtira fii on goonga no laabiri, wano haaniranimmii non. ⁵ E telen-ma be gomdinaa ben, wondiree faamu, hara on accaali fajuhun woo feyyira on. ⁶ Yo taw soono woo kongudfi mon dfin ko weldi, hara hidfi weliri wa landan, fii no andiron ko honno jaaborton mo kala.

Fii Rawnoode nden e Salminaango ngon

⁷ Tikiiki, oo musidfo an yidaafo, golloowo holniido mo mi kurkodata fii golle Joomiraado on, o andinoyay on fow fii no mi fewndori. ⁸ Ko wadfi si mi immini mo haa e mon, ko fii no andiron no men fewndori, e fii yo o wakkilin berde mon dfen. ⁹ Mi immindinanii on mo e oo musidfo yidaafo sella-findeejo wi'eteedo Onesiiima, on ko mo mon. Be andinoyay on ko woni feyyude gaa kon fow.

¹⁰ Oo wondidfo an e joge wi'eteedo Aristarke salminii on, wondude e Markuusa, oo dendiraawo Barnabaasi, on mo tindinanadon fii mun. Si o hewtoyii ka mon, wernee mo moyya.

¹¹ Iisaa jammaafo Yustuusa kadi salminii on. E nder lenol *Yahuuda ngol, ko bee doo tun woni gollidude e an fii *laamateeri Alla ndin, be woni wakkilinbe lan. ¹² Oo kurkaadu Iisaa Almasiihu on wi'eteedo Epafaraasi salminii on, on ko mo mon. Himo duumii e tippiro fii mon e nder torndeeji makko dfin, fii no tabitiron wa mokobaabe, heewube hoolaare e telen-ma faale Alla on fow. ¹³ Midfo seeditanii mo dfun, wonde o yanganike on fota, e fii bee be Laa'udiisa e fii bee be Hiirapoliisa.

¹⁴ Awa kadi, oo pawndoowo yidaafo wi'eteedo Luuka, wondude e Demaasi, salminii on.

¹⁵ Salminanee lan musibbe wonbe Laa'udiisa ben, kajun e oo debbo wi'eteedo Nimfaasi, e *moftal wongal ka suudu makko ngal. ¹⁶ Si nduu batakuru jangaama ka mon, etee kadi no ndu jangiree ka moftal wongal Laa'udiisa. Jangon kadi iwranyendu on ndun Laa'udiisa. ¹⁷ Wi'on kadi oo wi'eteedo Arkiipe yo o eto no o timminira dee golle de o hebiri Joomiraado on.

¹⁸ Min Puulusa, mi salminirii on jungo an ngon tigi. Awa anditee fii jolokooje an den. Yo moyyere wonan on.

Version Pular Fuuta-Jallon
The New Testament in the Fouta-Jallon Pular
language of Guinea

copyright © 2010 Pioneer Bible Translators

Language: Pular

Translation by: Traducteurs Pionniers de la Bible

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation, published by Pioneer Bible Translators, was published in 2011.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact wab.admin@pbt.org.

The translation was completed in collaboration with Christian Reformed World Mission.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2018-02-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

024b8126-79ef-5039-bc54-7d61889f8ae6